31970R2163

L 238/1 AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA 2003.5.15.

A TANÁCS 2163/70/ESZAK, EGK, EURATOM RENDELETE
(1970. október 27.)
a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének járandóságairól szóló 422/67/EGK, 5/67/Euratom rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló, 1965. április 8-án Brüsszelben aláírt szerződésre, és különösen annak 6. cikkére,

mivel Tanács feladata, hogy meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének járandóságait, juttatásait és nyugdíját, a javadalmazást helyettesítő juttatásokkal együtt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1967. július 25-i 422/67/EGK, 5/67/Euratom tanácsi rendelet [1] 8. cikkének (2) bekezdésében foglalt táblázat helyébe a következő táblázat lép:

60 év	0,70
61 év	0,75
62 év	0,80
63 év	0,87
64 év	0,95

2. cikk

A 422/67/EGK, 5/67/Euratom rendelet 5. cikke első bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) a Bizottság vagy a Bíróság tagja és családtagjai letelepedési költségeinek térítése, és a személyi ingóságok és bútorok szállítási költségeinek térítése, beleértve a szokásos kockázatok (lopás, törés, tűz) elleni biztosítást.”

3. cikk

(1) A 422/67/EGK, 5/67/Euratom rendelet 9. cikkében szereplő 60 % helyébe 50 % lép.

(2) A fenti rendelet 9. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„Ha az érintett személy a Bizottságban vagy a Bíróságban különböző feladatokat látott el, a nyugdíj kiszámításának alapját képező illetményt azon időtartam arányában kell kiszámítani, amelyet az érintett személy az egyes feladatok ellátására fordított. Ez a bekezdés, kérésükre, nem alkalmazandó az e rendelet hatálybalépésének időpontjában hivatalban lévő, vagy ezt az időpontot megelőzően a hivatalból távozó bizottsági vagy bírósági tagokra.”

4. cikk

A 422/67/EGK, 5/67/Euratom rendelet 10. cikkének a) pontjában szereplő 30 % helyébe 25 % lép. A 10. cikk b) pontjában a 60 %, illetve 30 % helyébe 50 %, illetve 25 % lép.

5. cikk

A 422/67/EGK, 5/67/Euratom rendelet 11. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„Ez a cikk azokra a volt bizottsági vagy bírósági tagokra is vonatkozik, akik a 8. cikkben meghatározott nyugdíjrendszer vagy a 7. cikkben meghatározott átmeneti juttatás keretében juttatásban részesülnek. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó olyan kockázatok fedezésére, amelyekre valamely más társadalombiztosítási rendszer terjed ki,amennyiben a volt bizottsági vagy bírósági tag annak keretében kedvezményezett lehet.”

[1] HL 187., 1967.8.8., 1. o.

6. cikk

A 422/67/EGK, 5/67/Euratom rendelet 15. cikke (1) bekezdése második albekezdésének első francia bekezdésében szereplő 60 % helyébe 50 % lép.

7. cikk

Ez a rendelet 1970. november 1-jén lép hatályba.

Ezt a rendeletet 1970. július 1-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 1970. október 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

W. SCHEEL